



国学经典

与圣贤对话 与经典同行



资治通鉴

精粹

(下卷)

与《史记》并列为我国官修史书的两座高峰我国第一部编年体通史
『鉴于往事，有资于治道』对于事关民族兴衰往事实录以警示后人

原著〔东汉〕司马光 主编 陈才俊

注释◎傅春晓



海潮出版社
Hai Chao Press



国学经典

与圣贤对话 与经典同行

原著◎(东汉)司马光

主编◎陈才俊 注译◎傅春晓

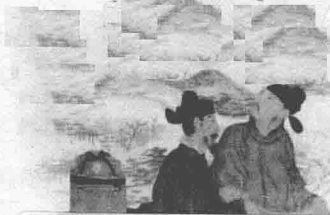
资治通鉴

精粹



与《史记》并列为我国官修史书的两座高峰我国第一部编年体通史

『鉴于往事，有资于治道』对于事关民族兴衰往事实录以警示后人



海潮出版社
HaiChao Press

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴精粹/陈才俊主编. —北京:海潮出版社,
2014.12

ISBN 978-7-5157-0563-7

I.①资… II.①陈… III.①中国历史-古代史-编
年体②《资治通鉴》-译文 IV.①K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第013105号

资治通鉴精粹

主 编:陈才俊

注 译:傅春晓

责任编辑:陈开仁

封面设计:天吉之赋图文设计有限公司

出版发行:海潮出版社

社 址:北京市西三环中路19号

邮 编:100841

电 话:(010)66969738(发行) 66954039(编辑) 66969746(邮购)

经 销:全国新华书店

印刷装订:北京富达印务有限公司

开 本:720mm×980mm 1/16

印 张:46.75

字 数:550千字

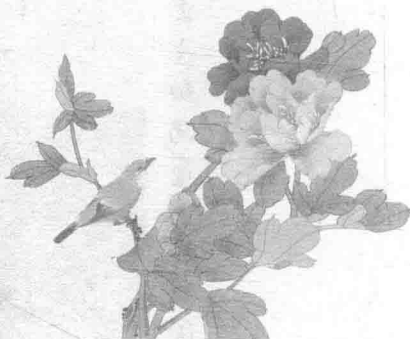
版 次:2014年12月第1版

印 次:2016年8月第2次印刷

ISBN 978-7-5157-0563-7

定 价:76.00元(上、下)

(如有印刷、装订错误,请寄本社发行部调换)



序言

上下五千年悠久而漫长的历史，积淀了中华民族独具魅力且博大精深的文化。中华文化是中华民族无数古圣先贤、风流人物、仁人志士对自然、人生、社会的思索、探求与总结，而且一路下来，薪火相传，因时损益。它不仅是中华民族智慧的凝结，更是我们道德规范、价值取向、行为准则的集中再现。千百年来，中华文化融入每一个炎黄子孙的血液，铸成了我们民族的品格，书写了辉煌灿烂的历史。中华文化与西方世界的文明并峙鼎立，成为人类文明的一个不可或缺的组成部分。凡此，我们称之为“国学”，其目的在于与非中华文化相区分。中华民族之所以历经磨难而不衰，其重要一点是，源于由国学而产生的民族向心力和人文精神。可以说，中华民族之所以是中华民族，主要原因之一乃是因为其有异于其他民族的传统文化！

概而言之，国学包括经史子集、十家九流。它以先秦经典及诸子之学为根基，涵盖两汉经学、魏晋玄学、隋唐佛学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。观其构成，足见国学之广博与深厚。可以这么说，国学是华夏文明之根，炎黄儿女之魂。

从大的方面来讲，一个没有自己文化的国家，可能会成为一个大国甚至富国，但绝对不会成为一个强国；也许它会强盛一时，但绝不能永远屹立于世界强国之林！而一个国家若想健康持续发展，则必然有其凝聚民众的国民精神，且这种国民精神也必然是在自身漫长的历史发展中由本国人民创造形成的。中华民族的伟大复兴，中华巨龙的跃起腾飞，离不开国学的滋养。从小处而言，继承与发扬国学对每一个炎黄子孙来说同样举足轻重，迫在眉睫。国学之用，在于“无用”之“大用”。一个人的成败很大程度上取决于

他的思维方式，而一个人的思维能力的成熟亦决非先天注定，它是在一定的文化氛围中形成的。国学作为涵盖经、史、子、集的庞大知识思想体系，恰好能为我们提供一种氛围、一个平台。潜心于国学的学习，人们就会发现其蕴含的无法穷尽的智慧，并从中领略到恒久的治世之道与管理之智，也可以体悟到超脱的人生哲学与立身之术。在现今社会，崇尚国学，学习国学，更是提高个人道德水准和建构正确价值观念的重要途径。

近年来，国学热正在我们身边悄然兴起，令人欣慰。更可喜的是，很多家长开始对孩子进行国学启蒙教育，希望孩子奠定扎实的国学根基，以此帮助青少年树立正确的道德观和价值观。欣喜之余，我们同时也对中国现今的文化断层现象充满了担忧。从“国学热”这个词汇本身也能看出，正是因为一定时期国学教育的缺失，才会有国学热潮的再现。我们注意到，现今的青少年对好莱坞大片趋之若鹜时却不知道屈原、司马迁为何许人；新世纪的大学生能考出令人咋舌的托福高分，但却看不懂简单的文言文。这些现象一再折射出一个信号：我们社会人群的国学知识十分匮乏。在西方大搞强势文化和学术壁垒的同时，国人偏离自己的民族文化越来越远。弘扬经典国学教育，重拾中华传统文化，已迫在眉睫。

本套“国学经典”丛书的问世，也正是为弘扬国学传统文化而添砖加瓦并略尽绵薄之力。本人作为一名大学教师，从事中国文化史籍的教学与研究工作有年，对国学文化及国学教育亦可谓体悟深刻。为了完成此丛书，我们从搜集整理到评点注释，历时数载，花费了一定的心血。这套丛书集传统文化于一体，涵盖了读者应知必知的国学经典。更重要的是，丛书尽量把艰难晦涩的传统文化予以通俗化、现实化的演绎，并以大量精彩案例解析深刻的文化内核，力图使国学的现实意义更易彰显，使读者阅读起来能轻松愉悦和饶有趣味。虽然整套书尚存瑕疵，但仍可以负责任地说，我们是怀着对祖国传统文化的深情厚谊和治学者应有的严谨态度来完成该丛书的。希望读者能感受到我们的良苦用心。



前言

《资治通鉴》，简称“通鉴”，是北宋著名史学家司马光和他的助手刘攽、刘恕、范祖禹、司马康等人，历时十九年编纂的一部规模空前的编年体通史巨著，是我国第一部编年体通史，在我国官修史书中占有极重要的地位，历来与《史记》并列为我国官修史书的两座高峰。二书的作者则被后世学者誉为“史界两司马。”

该书撷取周威烈王二十三年至后周显德六年（前403—959，即战国初至五代末）共16朝1362年的史实，为我国编年史中时间跨度最长的一部巨著。作者依时代先后，以年月为经，以史实为纬，将1362的史实按顺序记述，对于重大的历史事件的前因后果，与各方面的关联都交代得清清楚楚，使读者对史实的发展能够一目了然。由于该书主要撷取历代政治军事的经验教训，宋神宗认为此书“鉴于往事，有资于治道”，所以定名为《资治通鉴》。

编成始末——

司马光（1019—1086），北宋著名政治家，史学家，文学家。祖籍陕州夏县（今山西夏县）涑水乡，出生于光州（辖今河南潢川、光山等县），原字公实，后改为君实，原号迂夫，后改迂叟，世称涑水先生。司马光自幼好学，尤其偏好《春秋左氏传》。宋仁宗（赵祯，1010—1063）宝元元年（1038），司马光年方20岁，中进士甲科。宋英宗（赵曙，1032—1067）继位前任谏议大夫。宋神宗（赵顼，1048—1085）熙宁（1068—1077）初拜翰林学士、御史中丞。

北宋熙宁三年（1070），司马光因反对王安石变法，出知永兴军（宋

置，治京兆府【今陕西西安】，辖今甘陕大部，豫西小部）。次年，判西京（今河南洛阳）御史台，从此居洛阳十五年，专门从事《资治通鉴》的编撰工作。哲宗即位，司马光还朝任职。元丰八年（1085），任尚书左仆射兼门下侍郎，主持朝政，排斥新党，废止新法，数月后去世，追赠太师、温国公，谥文正。著作收在《司马文正公集》中。

司马光早年曾患历代史籍浩繁，学者难以遍览，因欲“删削冗长，举撮机要，专取国家盛衰，系生民休戚”，为纪传体一书，以“鉴前世之兴衰，考当今之得失”。宋英宗治平三年（1066），司马光初撰成8卷史稿，记战国至秦二世时历代君臣的事迹，随之进献英宗，并上疏说：“凡关国家之盛衰，系生民之休戚，善可为法，恶可为戒，帝王所立知者，略依左传春秋体，为纪传体一书，名曰《通志》。”

同年4月，英宗下旨设立崇文书局，着司马光继续编撰此书。宋神宗即位后，认为该书“鉴于往事，有资于治道”，因此赐名为“资治通鉴”，并予以嘉奖。宋神宗熙宁年间，司马光因反对王安石变法，上疏请求外任。熙宁四年（1071），他判西京御史台，自此居洛阳十五年，不问政事，专心编撰《资治通鉴》一书。元丰七年（1084）书成，神宗再次予以褒奖。

《资治通鉴》由司马光“总其大成”，从发凡起例至删削定稿，由司马光亲自动笔，不假他人之手。协修者有刘恕、刘攽、范祖禹、司马康（司马光养子）4人。刘恕博闻强志，自《史记》以下诸史，旁及私记杂说，无所不览，对《资治通鉴》的纲目编次用力最多。刘攽于汉史、范祖禹于唐史，都有专深的研究。他们三人分工合作，最后由司马光修改润色，写成定稿。司马康则主要负责誊写工作。正因为该书由司马光一人定稿，故修辞统一，叙事生动，文字优美，除了必要的史学价值外，兼有相当高的文学价值。

此外，据有关资料显示，《资治通鉴》的编订，几乎耗尽了司马光毕生的精力。尤其在他晚年，更是含辛茹苦，执着不辍。他在《进资治通鉴表》中说：“臣今筋骨癯瘁，目视昏近，齿牙无几，神志衰耗，目前所谓，旋踵而忘。臣之精力，尽于此书。”因此上，此书成书不到两年，他便因积劳虚耗而逝。《资治通鉴》成书后，元丰八年（1085），范祖禹、司马康、黄庭坚、张舜民等奉命重行校定，元祐元年（1086）校定完毕，送往杭州雕版，元祐七年刊印行世。

全书概要——

《资治通鉴》全书计294卷，约300多万字，另有《考异》、《目录》各30卷。全书按朝代分为16纪：计《周纪》5卷、《秦纪》3卷、《汉纪》60卷、《魏纪》10卷、《晋纪》40卷、《宋纪》16卷、《齐纪》10卷、《梁纪》22卷、《陈纪》10卷、《隋纪》8卷、《唐纪》81卷、《后梁纪》6卷、《后唐纪》8卷、《后晋纪》6卷、《后汉纪》4卷、《后周纪》5卷。

《资治通鉴》的内容以政治、军事和民族关系为主，兼及经济、文化和历史人物评价，目的是通过对事关国家盛衰、民族兴亡事件的著录，以警示后人。该书在按时间先后叙述史事时，往往用追叙和终言的手法，说明史事的前因后果，使人非常容易对整个事件形成系统而明晰的印象。该书于叙事外，还选录了前人的史论97篇，又以“臣光曰”的形式，撰写了史论118篇，比较集中地反映了作者的政治观和历史观。此外，该书对历史上有关图讖、占卜、佛道等宗教迷信采取了批判的态度，也是作者史学思想进步的表现。

《资治通鉴》征引的史料极为丰富，除十七史外，所引杂史达数百种。书中叙事，往往一事用数种材料写成。凡遇年月、事迹有歧义处，均加以考订，并注明斟酌取舍的原因，附为《考异》，因此该书具有相当高的史料价值，其中较为公认的，尤以《隋纪》、《唐纪》、《五代纪》史料价值为最高。

《资治通鉴》具有强烈的正统立场。比如，帝后死称“崩”，王公死称“薨”；天子近出称“还宫”，远出称“还京”，列国诸侯远出称“还某郡”。尊卑纲常，绝无阙处。再比如，记三国史，魏有“纪”，而蜀、吴无“纪”；记南北朝史，南朝有“纪”，而北朝无“纪”；记五代史，五代有“纪”，而十国无“纪”。又如载魏明帝太和五年“（诸葛）亮帅诸军入寇，围祁山，以木牛运”，称诸葛亮伐魏为入寇。

对此，朱熹曾表达他个人的强烈不满说：“三国当以蜀汉为正，而温公乃云某年某月‘诸葛亮入寇’，是冠履倒置，何以示训？缘此遂欲起意成书。推此意，修正处极多。若成书，当亦不下通鉴许多文字。但恐精力不逮，未必能成耳。若度不能成，则须焚之。”在政治立场方面，司马光主张“先王之法，不可变也”。他认为，像周威烈王命晋大夫魏斯等为诸侯，是弃“先王之礼”，废“祖宗之法”。因此，当神宗与王安石锐意变法时，司

马光与王安石这对宿友，转眼化作了政敌。

后世点评——

《资治通鉴》自成书以来，历代帝王将相、文人骚客、鸿儒学者争相品读。其中，给予点评、批注的更是不乏其人。南宋学者王应麟评价此书说：

“自有书契以来，未有如《通鉴》者。”元初学者胡三省评价此书说：“为人君而不知《通鉴》，则欲治而不知自治之源，恶乱而不知防乱之术；为人臣而不知《通鉴》，则上无以事君，下无以治民；为人子而不知《通鉴》，则谋身必至于辱先，作事不足以垂后。……《通鉴》不特记治乱之迹而已，至于礼乐、历数、天文、地理、尤致其详。读者如饮河之鼠，各充其量而已。”

清初学者顾炎武在《日知录》中高度评价《资治通鉴》和马端临的《文献通考》，称赞这两部著作“皆以一生精力成之，遂为后世不可无之书”。清代学者王鸣盛评价此书说：“此天地间必不可无之书，亦学者必不可不读之书。……读十七史，不可不兼读《通鉴》。《通鉴》之取材，多有出正史之外者，又能考诸史之异同而裁正之。昔人所言，事增于前，文省于旧，惟《通鉴》可以当之。”

曾国藩评价此书说：“窃以先哲惊世之书，莫善于司马文正公之《资治通鉴》，其论古皆折衷至当，开拓心胸。”同时，他认为《资治通鉴》兼有极高的文学价值，因此在编订《经史百家杂钞》一书时，选录了《资治通鉴》中的11篇。近代学者梁启超评价此书说：“司马温公《通鉴》，亦天地一大文也。其结构之宏伟，其取材之丰赡，使后世有欲著通史者，势不能不据以为蓝本，而至今卒未有能愈之者焉。温公亦伟人哉！”

毛泽东一生，阅读、批注《资治通鉴》曾达十七次之多。他说：“一十七遍，每读都获益匪浅，一部难得的好书噢。……中国有两部大书，一曰《史记》，一曰《资治通鉴》，都是有才气的人在政治上不得志的境遇中编写的。……《通鉴》里写战争，真是写得神采飞扬，传神得很，充满了辩证法。”

瑕疵与不足——

《资治通鉴》虽被誉为“体例严谨，脉络清晰，网罗宏大，体大思精，

史料充实，考证稽详，叙事详明，繁简得宜”，但本身也有不足之处。如历史学者严耕望指出，《资治通鉴》对“云台二十八将”的排列顺序有误；《新唐书》和《旧唐书》将“特勤”误为“特勒”，《资治通鉴》对此并无纠正，而是将错就错：“土门自号伊利可汗，号其妻为可贺敦，子弟谓之特勒。”《通鉴考异》则载：“诸书或作特勤，今从刘昫《旧唐书》及宋祁《新唐书》”。

明代学者陈汝奇在《陈氏甘露园长书四论》中认为，杨贵妃与安禄山的“宫闹之事”只见诸野史，而《资治通鉴》将之纳为正史，显然失之客观。又如唐代宦官“鱼弘志”，《新唐书·仇士良传》作“鱼弘志”，《旧唐书》偶有误为“鱼志弘”，《资治通鉴》两处作“鱼志弘”，一处作“鱼弘志”，相互混淆。

再如《资治通鉴》记年方式多有不当之处，如齐人伐燕的时间（前313），司马光舍《史记》的纪传体，未据《纪年》详加考查，只增加齐威王十年，减少齐愍王十年，以求与《孟子》记载齐宣王伐燕的事迹相同。朱熹经考订认为，齐人伐燕在齐愍王十年，据今人考证，实际上为齐宣王七年。另乐毅伐齐中也有不少错误。又如《资治通鉴》在记述隋炀帝西巡行程中均出现诸多失误，六月二十三日以后由张掖前往焉支山的时间提前到高昌王六月十七日到达张掖的当天。《资治通鉴》卷十五《汉纪七》文帝后二年：“八月，戊戌，丞相张苍免。”但据《二十史朔闰表》文帝后二年八月丁卯朔，月内无戊戌。

朱熹在《朱子语类》中有批评该书说：“温公不喜权谋，至修书时颇删之，奈当时有此事何？只得与他存在。若每处删去数行，只读着都无血脉意思，何如存之，却别作论说以断之。”又说：“温公修书，凡与己意不合者，即节去之，不知他人之意不如此。《通鉴》之类多矣。”明代学者严衍熟读《资治通鉴》，著有《资治通鉴补》，列举该书“约七病”，即所谓“漏、复、紊、杂、误、执、诬”。

此外，《资治通鉴》对政治军事着墨甚多，而对于经济方面记载甚少，如载“租庸调制”仅“初定租、庸、调法，每丁租二石，绢二匹，绵三两，自兹以外，不得横有调敛”二十余字。《通鉴记事本末》只收录两则与经济有关的史料。至于文化、艺术、宗教谈得更少。项羽的垓下歌、刘邦的大风

歌等，《通鉴》皆不取，但对于“诗赋有所讥讽”者则采之，如卷一百四赵整作歌、卷一三四百姓为袁粲作歌。杜甫这样的人物，甚至只提到一次。柳宗元是政治人物，文学地位虽微于杜甫，司马光却把他的《梓人传》、《种树郭橐驼传》两篇大作收录其中。

《资治通鉴》写白居易很多，大约因为他是翰林学士，曾多次上书，时时评论朝政。晚唐藩镇割据，朝廷姑息，杜牧曾多次上书提出对策，司马光对杜牧的文章十分欣赏，曾将他的《注孙子序》、《罪言》、《原十六卫》、《战论》、《守论》5篇文章摘录其中。又如韩愈一生积极捍卫儒家道统，司马光却对其学术贡献只字不提，只收录其《谏迎佛骨表》及《送文畅师序》。又如，该书详细记述了鸠摩罗什译经，以及北魏太武帝、北周武帝以及唐武宗三次大规模的禁佛毁佛事件，却不记玄奘译经；详细记述了魏晋以来的“九品中正制”，却不记隋代的“开科取士”，这些都是读者在阅读过程中需要多加留意的。

精粹说明——

由于《资治通鉴》的原典卷帙浩繁，一般读者阅读起来会非常吃力，因此我们着意撷取其精要，加以注译，集成上下两卷，目的主要是帮助读者对该书有一个简略的印象，起到窥一斑而见全豹的作用。另外，在总领精粹纲目时，我们尽可能保留了全书的历史大线条，这样，读者在阅读本书时能够感知历史的脉络。由于水平有限，本书难免存在这样或那样的不足，敬请广大读者批评指正。

目 录

宋 纪

- 刘裕称帝 / 1
 拓跋焘计攻统万城 / 3
 檀道济唱筹量沙 / 5
 刘义康被黜 / 7
 盱眙之战 / 10
 太子刘劭弑刘义隆 / 13
 刘昱嗜杀 / 16

齐 纪

- 萧道成建南齐 / 20
 范缜论灭神 / 22
 孝文帝迁都洛阳 / 23
 孝文帝尚汉制 / 26

梁 纪

- 萧衍登基 / 29
 名将崔延伯之死 / 32
 萧宝夤之死 / 34
 尔朱荣立新帝 / 37
 韦孝宽守玉壁 / 41
 侯景之乱 / 43
 西魏破南梁 / 48

陈 纪

- 陈霸先称帝 / 53
 高洋嗜杀 / 57
 高演夺位 / 60
 名将斛律光之死 / 63
 北周灭北齐 / 66
 杨坚代北周称帝 / 69

隋 纪

- 隋灭南陈 / 72
 陈后主入长安 / 75
 杨广杀父夺位 / 77
 杨玄感谋反 / 79
 瓦岗军暴动 / 85
 李渊起兵 / 88
 李密杀翟让 / 91

唐 纪

- 隋炀帝被杀 / 94
 李密之死 / 100
 李世民智取薛仁杲 / 105
 李世民讨伐刘武周 / 107
 李世民攻取洛阳城 / 112

李世民计破刘黑闥 / 116
李世民匹马退突厥 / 121
玄武门之变 / 123
唐太宗励精图治 / 129
谏臣魏徵 / 133
房谋杜断 / 140
文成公主入藏和亲 / 143
李承乾谋反 / 145
唐太宗割爱立太子 / 149
武则天上位 / 152
长孙无忌获罪 / 156
武则天垂帘听政 / 159
武则天登帝位 / 161
徐敬业造反 / 164
李姓王起兵 / 167
酷吏之祸 / 170
狄仁杰智断冤狱 / 173
张柬之驱武氏 / 176
李重俊杀武三思 / 180
李隆基诛韦氏 / 182
太平公主伏诛 / 186
开元之治 / 190
口蜜腹剑 / 193
杨玉环受宠 / 196
安禄山叛乱 / 198
哥舒翰失潼关 / 204
杨玉环命丧马嵬驿 / 208
张巡守睢阳 / 211

回纥收复二京 / 215
史思明杀安庆绪 / 218
史朝义杀史思明 / 222
郭子仪收复长安 / 225
鱼朝恩伏诛 / 229
颜真卿死节 / 231
泾原兵变 / 234
段秀实死节 / 238
李晟收复京师 / 240
永贞革新 / 243
高崇文生擒刘辟 / 248
藩镇刺杀武元衡 / 251
李愬雪夜入蔡州 / 254
甘露之变 / 256
唐武宗灭佛 / 262
王仙芝黄巢暴动 / 264
黄巢之死 / 267
刘季述废昭宗 / 270
朱全忠挟天子诛宦官 / 274
朱全忠诛清流 / 279

后梁纪

周德威破梁兵 / 283
刘守光称帝 / 287
朱全忠之死 / 291
朱瑾除害 / 293
张承业谏李存勖称帝 / 296

后唐纪

- 李存勖灭后梁 / 299
- 王彦章不事二主 / 302
- 李从珂赏兵夺位 / 307

后晋纪

- 石敬瑭割让燕云十六州 / 313
- 后晋军破契丹 / 317
- 杜重威降契丹 / 320

后汉纪

- 刘知远称帝 / 323
- 郭威计杀赵思绾 / 325
- 李守贞称王 / 328
- 郭威称帝 / 332

后周纪

- 高平之战 / 336
- 周世宗征淮南 / 340
- 武陵节度使周行逢 / 344

宋 纪

刘裕称帝

【题解】

晋元熙二年(420),刘裕登上皇位,是为宋武帝,改国号为宋,史称刘宋。至此,历时104年的东晋王朝结束,南北朝时期开始。自公元420年到589年,我国南方政权频繁更替,先后经历了宋、齐、梁、陈四个王朝,这些王朝都在建康定都,史称“南朝”。刘裕执政期间,吸取前朝士族豪强挟主专横的教训,抑制豪强兼并,实施“土断”政策,整顿吏治,重用寒门,轻徭薄赋,废除苛法,改善了当时的政治和社会状况,对江南经济的发展以及汉文化的保护和发扬均有重大贡献,被誉为“南朝第一帝”。

【原文】

宋王欲受禅而难于发言,乃集朝臣宴饮,从容言曰:“桓玄篡位,鼎命^①已移。我首唱^②大义,兴复帝室,南征北伐,平定四海,功成业著,遂荷九锡。今年将衰暮^③,崇极如此,物忌盛满,非可久安。今欲奉还爵位,归老京师。”群臣惟盛称功德,莫谕其意。日晚,坐散。中书令傅亮还外,乃悟,而宫门已闭,亮叩扉请见,王即开门见之。

【译文】

东晋宋王刘裕希望晋恭帝司马德文能以禅让的形式把帝位传给自己,却难于启齿,于是,他召集手下朝臣饮酒欢宴。在筵席上,刘裕若无其事地说:“当年桓玄篡位,晋国大权旁落。是我首先提倡大义,复兴皇帝宗室,南征北讨,平定了天下,可谓大功告成,业绩卓著,于是承蒙皇上恩赐而有九锡之尊。如今我的年纪也快老了,地位又如



亮入，但曰：“卧暂宜还都。”王解其意，无复他言，直云：“须几人自送？”亮曰：“数十人可也。”即时奉辞。亮出，已夜，见长星^④竟天，拊髀^⑤叹曰：“我常不信天文，今始验矣。”亮至建康，夏，四月，证王入辅。

【注释】

①鼎命：指帝王之位，国家之命运。②唱：同“倡”，倡导。③衰暮：迟暮，比喻晚年。④长星：古星名。类似彗星，有长形光芒。⑤拊髀：以手拍股。表示激动、赞赏等心情。

【原文】

六月，壬戌，王至建康。傅亮讽晋恭帝禅位于宋，具诏草呈帝，使书之。帝欣然操笔，谓左右曰：“桓玄之时，晋氏已无天下，重为刘公所延，将二十载。今日之事，本所甘心。”遂书赤纸为诏。甲子，帝逊^①于琅邪第，百官拜辞，秘书监徐广流涕哀恸。丁卯，王为坛于南郊，即皇帝位。礼毕，自石头备法驾入建康宫。徐广又悲感流涕，侍中谢晦谓之曰：

“徐公得无小过！”广曰：“君为宋朝佐命，身是晋室遗老，悲欢之事，固不可同。”帝临太极殿，大赦，改元。其犯乡论清议^②，一皆荡涤^③，与^④之更始^④。

此尊崇，无以复加，天下的事最忌讳装得太满而溢出来，那样就不可以得到长久的安宁了，现在我要将爵位奉还皇上，回到京师颐养天年。”群臣不理解他的真正含意，只是一味盛称他的功德。这日天色已晚，群臣散去。中书令傅亮走出宫门，方才悟出宋王一席话的真实用意，但是宫门已经关闭，傅亮便叩门请求见宋王，宋王即令开门召见他。傅亮入宫，只说：“我应该暂且返回京师。”宋王刘裕明白他的用意，也不再多说别的，直接问：“你需要多少人护送？”傅亮回答说：“数十人就足够了。”随即与宋王刘裕辞别。傅亮出宫时已是半夜时分，只见彗星划过夜空，傅亮拍股叹曰：“我过去常常不信天象，今天看来天象开始应验了。”傅亮来到京师建康，当时正值初夏四月，晋恭帝征召刘裕入京辅弼。

【译文】

六月，壬戌（初九），宋王刘裕来到建康。傅亮用委婉的语言暗示晋恭帝将帝位禅让给宋王，并且草拟了退位诏书呈给晋恭帝，让他亲自抄写一遍。晋恭帝欣然提笔，并对左右侍臣说：“桓玄之乱的时候，晋朝已失掉天下，后来幸赖刘公才得以延续将近二十年。今日禅位给他，是我甘心所为。”于是将傅亮呈来的草稿作为正式诏书抄写在红纸上。甲子（十一日），晋恭帝司马德文让位，回到了琅邪旧邸，百官叩拜辞别，秘书监徐广痛哭流涕，不胜哀恸。丁卯（十四日），宋王刘裕在南郊设坛，即帝位。典礼结束后，刘裕乘皇帝的车驾从石头进入建康宫。徐广又悲痛不已。侍中谢晦对他说：“徐公如此未免有点过分了吧！”徐广说：“您是宋朝佐命大臣，我是晋室遗老，悲欢之情，当然是各不相同。”刘宋武

【注释】

- ①逊：辞让，退让。②清议：公正的议论。
③荡涤：清洗，洗除。④更始：重新开始，除旧布新。

帝刘裕登太极殿，大赦天下，改年号为永初。刘裕宣布，凡是行为不道德，受过舆论抨击的人，一律清除罪名，使之改过自新。

拓跋焘计攻统万城

【题解】

北魏攻夏都统万城之战，发生于北魏始光三年（夏承光二年，426）至次年，是北魏统一北方战争中，实施南北两路进攻的一次作战。这是一场用纯粹的骑兵攻拔城池的典型战例，指挥者为北魏太武皇帝拓跋焘。此战，魏太武帝审时度势，计诱夏军出战，歼灭其主力最终一举攻克夏都统万城。

【原文】

魏主至拔邻山，筑城，舍辎重，以轻骑三万倍道先行。群臣咸谏曰：“统万城坚，非朝夕可拔。今轻军讨之，进不可克，退无所资，不若与步兵攻具一时俱注。”帝曰：“用兵之术，攻城最下。必不得已，然后用之。今以步兵攻具皆进，彼必惧而坚守。若攻不时拔，食尽兵疲，外无所掠，进退无地。不如以轻骑直抵其城，彼见步兵未至，意义宽弛。吾羸形^①以诱之，彼或出战，则成擒矣。所以然者，吾之军士去家二千余里，又隔大河，所谓‘置之死地’

【译文】

北魏国主拓跋焘抵达拔邻山，在那里兴筑城堡，留下辎重，然后率领轻骑兵三万人，加速先行进发。朝中随行的文武官员都劝阻他说：“统万城十分坚固，不是一日之内就可以攻克的。如今您率领轻装部队去讨伐，恐怕不能一时攻破，想要退回又没有粮饷及其它军用物资，不如与步兵一道，携带攻城械具进攻统万城。”拓跋焘说：“用兵的策略，攻城是最下策。非到万不得已，不可使用。现在我们如果以步兵携攻城械具一

